

Montag, 1. September 2025

ab 9:30 Uhr

Anmeldung

10:45 Uhr

Begrüßung durch die Universitätsleitung

11:00-12:30 Uhr

Oren Cohen Roman, Universität Lund

Vegn der iberzetsung fun daytsh-redndike geshtaltn in der yidisher literatur (J)

Petr Jan Vinš, Universität Olomouc

Das Problem des doppelten Originals. Übersetzungsstrategien und Bedeutungsverschiebungen in tschechischen

Übersetzungen von Werken von Isaac Bashevis Singer (D)

Marie Krappmann, Universität Olomouc

Ein Spielfeld mit unklaren Regeln: Jakub Markovič als Vermittler der jiddischen Literatur in der ehemaligen Tschechoslowakei (D)

14:00-15:30 Uhr

Dalit Assouline, University of Haifa und

Moshe Taube, The Hebrew University of Jerusalem

Mustern fun koordinatsye un subordinatsye in (bal-pe) eydesn fun 16tn yorhundert (J)

Sonya Yampolskaya, University College London/ Fribourg University

Wo ist Samekh geblieben? Erkundung des altjiddischen Schriftsystems (D)

Paul Zodl, Universität Konstanz

Die Negationssyntax des Jiddischen - korpusbasierte, diachrone und typologische Perspektiven (D)

16:00-17:30 Uhr

Alina Molisak, Universität Warschau

Charaktere der Bauern und die Beschreibungen der ländlichen Räume in der jiddischen Literatur (D)

Tal Hever-Chybowski, Universität Halle

Araber, gezen durkh yidishe oygn – prezentatsye fun a forshproyekt (J)

Alexandra Polyan, Universität Regensburg

»Der toyber« fun Dovid Bergelson: Gilgulim fun der geshtalt (J)

18:00 Uhr

Ausstellungseröffnung in der Bibliothekszentrale

Jiddisch/שידיש

**Von den Anfängen bis zum Buchdruck
55 Jahre Forschung zum Jiddischen in Trier**

Eine Ausstellung der Jiddistik und der Juniorprofessur für Mittelalterliche Geschichte mit Schwerpunkt in der jüdischen Geschichte

in Kooperation mit Maria Stürzebecher,
Beauftragte für das UNESCO Welterbe der Stadt Erfurt

Dienstag, 2. September 2025

9:30-11:00 Uhr

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan-University

Bamerkungen vegn yidishe drukn in Italye in 16tn yorhundert (J)

Fabian Heyduck, Universität Trier

Über die Verwendung kabbalistischer Methoden in jiddischer Medizin (D)

Ina Spetzke und Lisa Starogardzki, Universität Mannheim

Schlüsselrüstung und braune Strümpfe. Erzählen von Kleidung im »Widuwilt« und in »Sigmund un' Magelene« (16./17. Jh.) (D)

11:30-13:00 Uhr

Hanno Botsch, Freiburg

Farshtumt nit dos yidishe loshn. Die Entdeckung der jiddischen Sprache in Deutschland über das Lied.

Eine ungewöhnliche Geschichte (D)

Itzik Gottesman, Austins College of Liberal Arts Texas

Der Yivo un folklor (J)

Schlomo Groman, Bar-Ilan University

Der brivlekher izovn fun Ukrainer yidishe shraybers – digitizatsye fun der korespondents, temen un ideen (J)

14:30-16:00 Uhr

Guli Dolev-Hashiloni, Laba-Mar'ayeh, Berlin

Jiddisch in Frankfurt nach dem Holocaust (D)

Berl Salamander, München

»Dos letste yidishe shtetl« (J)

Mirjam Gutschow, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Vikuekh tsvishn d"r Zhitlovski un A. Litvak legabe dem alfabet, 1926-1927 (J)

16:30-18:00 Uhr

Mia Balk, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

A yidisher vayblekher bildungsroman fun Varshe tsvishn di velt-milkhomes (J)

Tetyana Yakovleva, Morbegno

Reprezentatsye fun Kharkiv in »Ksenya Lopatinskaya« (1952) fun Khane Levin (J)

Eva Hückmann, Universität Potsdam

Prosa und Poesie. Testimoniale Strategien von Flucht Überlebenden in der Sowjetunion im Zweiten Weltkrieg (D)

anschließend gemeinsames Abendessen

Mittwoch, 3. September 2025

9:30-11:00 Uhr

Aya Elyada, Hebrew University of Jerusalem

Zur Rezeptionsgeschichte altjiddischer Adaptationen deutschsprachiger Literatur (D)

Philipp Friedhofen und Astrid Lembke, Universität Mannheim

Altjiddische Literatur – eine Datenbank (D)

Ossnat Sharon Pinto, Hebrew University of Jerusalem, und Astrid Lembke, Universität Mannheim

Altjiddische Adaptationen deutschsprachiger literarischer Stoffe – ein Handbuch (D)

11:30-13:00 Uhr

Jordan Lee Schnee, Freie Universität Berlin

Tanzende Gedankenstriche in »*Un du bist got*« von Avrom Nokhem Shtentsl (D)

Philip Schwartz, Wien

Naytsaytike epische poezye oyf yidish: Elishe Rodins »Akher« (J)

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Funktionen jiddischer Korrespondenz im 18. Jahrhundert: Ein Konvolut Briefe aus Frankreich (D)

14:00-15:30 Uhr

Leyzer Burko, Warschau

Der jiddische Reysh: Dialektale und soziolinguistische Variation im gegenwärtigen charedischen Jiddisch (D)

Kriszta Eszter Szendrői, Universität Wien

Die Syntax der Verb-Argument-Reihenfolge im zeitgenössischen chassidischen Jiddisch: Erste Ideen (D)

Simon Neuberg, Universität Trier

Shternshus, Amst. 1695 (J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Gäste sind herzlich willkommen

Info

Teilnahmegebühr € 20,00

Anmeldung

jiddisch@uni-trier.de

Tel.: +49 651 201-2325

Fax: +49 651-201 3909

Kontakt

Prof. Dr. Marion Aptroot

Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur

Institut für Jüdische Studien

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Universitätsstraße 1

40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg

Fachbereich II | Jiddistik

Universität Trier

Gebäude A

Universitätsring 15

54296 Trier

XXVIII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

und dem

Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier

1. bis 3. September 2025

Universität Trier | Gebäude A | Raum 9/10